

Umowa
między
Rządem Rzeczypospolitej Polskiej
a
Rządem Zjednoczonej Republiki Tanzanii
o udzieleniu kredytu w ramach pomocy wiązanej

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej i Rząd Zjednoczonej Republiki Tanzanii, zwane dalej „Umawiającymi się Stronami”, kierując się pragnieniem promowania i pogłębiania współpracy gospodarczej między Rzeczpospolitą Polską a Zjednoczoną Republiką Tanzanii, postanowiły, co następuje:

Artykuł 1

1. Rząd Rzeczypospolitej Polskiej udzieli Rządowi Zjednoczonej Republiki Tanzanii kredytu w wysokości nieprzekraczającej 110 mln USD (słownie: sto dziesięć milionów dolarów USA), zwanego dalej „Kredytem”, na finansowanie projektów w dziedzinie modernizacji rolnictwa w Zjednoczonej Republice Tanzanii. Kredyt będzie przeznaczony na sfinansowanie 100 % (słownie: stu procent) wartości kontraktów na dostawy towarów i usług z Rzeczypospolitej Polskiej do Zjednoczonej Republiki Tanzanii.
2. Załącznik, stanowiący integralną część niniejszej Umowy, zawiera listę projektów, które będą finansowane w ramach Kredytu.

Artykuł 2

1. Niniejszą Umowę, wszystkie projekty i poszczególne kontrakty finansowane w ramach tej Umowy, uważa się za zgodne z przepisami OECD dotyczącymi pomocy wiązanej, zdefiniowanymi w Porozumieniu w Sprawie Oficjalnie Wspieranych Kredytów Eksportowych i w innych właściwych dokumentach OECD.
2. Rząd Zjednoczonej Republiki Tanzanii potwierdza gotowość wykorzystywania Kredytu zgodnie z przepisami OECD dotyczącymi pomocy wiązanej i zapewni Rządowi Rzeczypospolitej Polskiej swoje wsparcie w zakresie zapewnienia zgodności z wyżej wymienionymi przepisami OECD.

3. Rzeczpospolita Polska notyfikuje OECD niniejszą Umowę, wszystkie projekty i kontrakty finansowane w ramach Kredytu, zgodnie z procedurą zawartą w Porozumieniu w Sprawie Oficjalnie Wspieranych Kredytów Eksportowych. W przypadku zastrzeżeń OECD co do zgodności notyfikowanych projektów lub kontraktów z tym Porozumieniem, nie będą one finansowane w ramach niniejszej Umowy bez względu na fakt, że kontrakty zostały zaakceptowane przez Umawiające się Strony, zgodnie z Artykułem 3.
4. Umawiające się Strony poinformują przedsiębiorców każdej ze stron o wymogach i procedurach obowiązujących w OECD w zakresie pomocy wiązanej.

Artykuł 3

1. Poszczególne kontrakty wdrażające projekty finansowane Kredytem, muszą być zawarte zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy. Dokumenty eksportowe, w szczególności faktury, prezentowane przez strony kontraktu powinny zawierać klauzulę „w ramach Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Zjednoczonej Republiki Tanzanii o udzieleniu kredytu w ramach pomocy wiązanej sporządzonej w dniu 28.09.2015”.
2. Kontrakty, o których mowa w Artykule 1 ustęp 1, będą zawarte przez przedsiębiorców mających siedzibę na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, zwanych dalej „polskimi przedsiębiorcami” i importerów ze Zjednoczonej Republiki Tanzanii w terminie roku od daty wejścia w życie niniejszej Umowy.
3. Kontrakty, zawarte zgodnie z niniejszą Umową, muszą być zaakceptowane przez Umawiające się Strony, zgodnie z następującą procedurą:
 - 1) Ministerstwo Finansów Zjednoczonej Republiki Tanzanii poinformuje pisemnie Ministerstwo Finansów Rzeczypospolitej Polskiej o zaakceptowaniu każdego kontraktu przez właściwe władze Zjednoczonej Republiki Tanzanii,
 - 2) następnie Ministerstwo Finansów Rzeczypospolitej Polskiej przekaze do Ministerstwa Finansów Zjednoczonej Republiki Tanzanii pisemną akceptację kontraktu,
 - 3) kontrakt wejdzie w życie 15 dnia po dniu wysłania przez Ministerstwo Finansów Rzeczypospolitej Polskiej pisemnej akceptacji kontraktu do Ministerstwa Finansów Zjednoczonej Republiki Tanzanii,
 - 4) procedura akceptacyjna nie może przekroczyć 45 dni dla każdej z Umawiających się Stron.
4. Każda z Umawiających się Stron może dodatkowo uzależnić akceptację kontraktów w szczególności od dobrej sytuacji finansowej stron kontraktu, uregulowania podatków i opłat publiczno – prawnych, pozytywnie udokumentowanego realizowania transakcji w handlu międzynarodowym,

złożenia oświadczenia o przestrzeganiu postanowień niniejszej Umowy oraz przepisów OECD, zgodnie z Artykułem 2.

Artykuł 4

1. Płatności dla polskich przedsiębiorców będą dokonywane przez Rząd Rzeczypospolitej Polskiej, reprezentowany przez Ministra Finansów, za pośrednictwem banku upoważnionego do obsługi Kredytu, zgodnie z Artykułem 10 ustęp 1 niniejszej Umowy, ze środków budżetu państwa Rzeczypospolitej Polskiej w PLN, stosownie do warunków kontraktów.
2. Wszystkie ceny, ustalone zgodnie z rynkowymi cenami światowymi, oraz wartość kontraktów będą wyrażone w USD.
3. Towary eksportowane z Rzeczypospolitej Polskiej do Zjednoczonej Republiki Tanzanii w ramach niniejszej Umowy nie mogą stać się przedmiotem reeksportu do innych krajów bez pisemnej zgody Ministra Finansów Rzeczypospolitej Polskiej.
4. Wartość towarów i usług polskiego pochodzenia w ramach kontraktu, finansowanego na mocy niniejszej Umowy, nie może być niższa niż 60 % (słownie: sześćdziesiąt procent) wartości tego kontraktu. Umawiające się Strony mogą zażądać od eksportera przedstawienia szczegółowych informacji dotyczących spełnienia tego wymogu Umowy, w tym przedstawienia stosownych dokumentów, np. świadectw pochodzenia.

Artykuł 5

Data każdorazowego wykorzystania Kredytu będzie data wypłaty środków kredytowych dla polskiego przedsiębiorcy zgodnie z warunkami kontraktu. Płatność dla polskiego przedsiębiorcy będzie dokonywana jedynie po otrzymaniu przez Bank Gospodarstwa Krajowego, wyznaczony do obsługi Kredytu zgodnie z Artykułem 10 ustęp 1 niniejszej Umowy, właściwego upoważnienia do wypłaty z autoryzowanego organu upoważnionego przez Rząd Zjednoczonej Republiki Tanzanii do obsługi Kredytu zgodnie z Artykułem 10 ustęp 1 niniejszej Umowy.

Artykuł 6

1. Spłata każdorazowego wykorzystania Kredytu przez Rząd Zjednoczonej Republiki Tanzanii na rzecz Rządu Rzeczypospolitej Polskiej będzie następowała w 60 równych, półrocznych, kolejnych ratach w USD, płatnych 15 maja i 15 listopada danego roku, po upływie pięcioletniego okresu karencji od daty każdorazowego wykorzystania Kredytu.

2. Pierwsza rata jest płatna w pierwszym terminie płatności, po upływie pięcioletniego okresu karencji od daty wykorzystania Kredytu.

Artykuł 7

1. Kredyt wykorzystany zgodnie z Artykułem 5 będzie oprocentowany w wysokości 0,3 % (słownie: zero przecinek trzy procenta) rocznie. Odsetki będą naliczane od daty, o której mowa w Artykule 5.
2. Odsetki będą płatne w USD, w półrocznych, kolejnych ratach, od daty każdorazowego wykorzystania Kredytu, za okresy odsetkowe kończące się 15 maja i 15 listopada danego roku.
3. Pierwsza płatność odsetek przypada w końcu okresu odsetkowego, w którym miało miejsce wykorzystanie Kredytu.
4. Odsetki należne za każdy okres odsetkowy naliczane są na bazie 360 dni w roku, biorąc pod uwagę faktyczną liczbę dni (365 [366]/360).
5. W przypadku gdyby Rząd Zjednoczonej Republiki Tanzanii nie dokonał płatności wynikających z niniejszej Umowy zgodnie z terminem ich zapadalności, od niezapłaconych kwot będą naliczane odsetki karne w wysokości 3 % (słownie: trzy procent) rocznie ponad stopę podstawową przyjętą w ustępie 1. Odsetki karne będą naliczane za okres od terminu zapadalności do daty rzeczywistej spłaty.
6. W przypadku zwłoki w zapłacie należnych kwot wynikających z realizacji niniejszej Umowy lub w przypadku ich spłat w niepełnej wysokości, spłacona kwota będzie zaliczana chronologicznie i w pierwszej kolejności na poczet spłaty odsetek karnych, następnie na spłaty odsetek kontraktowych, a w ostatniej kolejności na spłaty kapitału wymagalnego.

Artykuł 8

Płatności dla polskich przedsiębiorców z tytułu kontraktów realizowanych w ramach niniejszej Umowy będą dokonywane na warunkach określonych Umową do dnia wykonania kontraktów, stosownie do określonych w nich warunków, jednak nie dłużej niż przez okres pięciu lat od dnia wejścia w życie danego kontraktu.

Artykuł 9

Jeżeli termin płatności wynikający z warunków niniejszej Umowy przypada na dzień, który nie jest dniem roboczym w kraju, poprzez który płatność będzie

dokonywana, płatność zostanie dokonana pierwszego dnia roboczego następującego po pierwotnie wyznaczonym terminie płatności. Dla celów niniejszej Umowy, za dzień roboczy uważa się dzień, w którym banki w danym kraju są otwarte dla dokonywania rozliczeń krajowych i zagranicznych.

Artykuł 10

1. W celu umożliwienia dokonania realizacji płatności w ramach niniejszej Umowy, Bank Gospodarstwa Krajowego, działający w imieniu Rządu Rzeczypospolitej Polskiej, otworzy w swoich księgach rachunek w USD na imię autoryzowanego organu upoważnionego przez Rząd Zjednoczonej Republiki Tanzanii do obsługi Kredytu, o nazwie „Kredyt w ramach pomocy wiązanej dla Rządu Zjednoczonej Republiki Tanzanii” dla ewidencji wykorzystania Kredytu oraz kolejnych spłat kapitału i odsetek. Autoryzowany organ upoważniony przez Rząd Zjednoczonej Republiki Tanzanii do obsługi Kredytu, otworzy w swoich księgach rachunek lustrzany na imię Banku Gospodarstwa Krajowego. Prowadzone rachunki kredytowe będą wolne od wszelkich opłat.
2. Bank Gospodarstwa Krajowego i autoryzowany organ upoważniony przez Rząd Zjednoczonej Republiki Tanzanii do obsługi Kredytu zawrą, w terminie 60 dni od dnia wejścia w życie niniejszej Umowy, Porozumienie Bankowe/Wykonawcze niezbędne do realizacji niniejszej Umowy.

Artykuł 11

1. Wszelkie podatki, zobowiązania, obciążenia i inne opłaty, jakie mogą powstać w związku z realizacją kontraktów zawartych w ramach niniejszej Umowy, będą ponoszone przez każdą ze stron kontraktu w swoim kraju i nie będą finansowane w ciężar Kredytu. W przypadku gdy beneficjentami niniejszej Umowy będą tanzańskie podmioty publiczne, zastosowanie w Zjednoczonej Republice Tanzanii będą miały ulgi podatkowe zgodnie z obowiązującym prawem podatkowym Tanzanii.
2. Wszelkie prowizje bankowe, jak również ewentualne inne opłaty należne z tytułów związanych z płatnościami w ramach niniejszej Umowy, będą płatne przez każdą ze stron kontraktu w swoim kraju poza Kredytem.
3. Wszelkie spłaty rat kapitału i płatności odsetek, dokonywane na podstawie niniejszej Umowy, nie będą pomniejszane o żadne opłaty lub podatki nałożone przez władze Zjednoczonej Republiki Tanzanii.

Artykuł 12

Wszelkie rozbieżności między Umawiającymi się Stronami, dotyczące interpretacji lub stosowania niniejszej Umowy, będą rozstrzygane w drodze bezpośrednich negocjacji między Umawiającymi się Stronami.

Artykuł 13

Wszelkie zmiany do niniejszej Umowy mogą być wprowadzone w formie pisemnej i wchodzi w życie z dniem ich podpisania.

Artykuł 14

Całość korespondencji i dokumentacji związanej z niniejszą Umową będzie prowadzona w języku angielskim.

Artykuł 15

Umowa niniejsza wchodzi w życie z dniem jej podpisania. Umowa niniejsza pozostaje w mocy do czasu całkowitego wypełnienia przez obie Umawiające się Strony zobowiązań z niej wynikających.

Sporządzono w Dar es Salaam dnia 28.09.2015, w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, każdy w językach polskim i angielskim, przy czym wszystkie teksty mają jednakową moc.

/podpis/

**Z upoważnienia Rządu
Rzeczypospolitej Polskiej**

/podpis/

**Z upoważnienia Rządu
Zjednoczonej Republiki Tanzanii**

Załącznik

Projekty finansowane w ramach Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Zjednoczonej Republiki Tanzanii o udzieleniu kredytu w ramach pomocy wiązanej:

1. Budowa linii produkcyjnej traktorów i powiązanego sprzętu oraz dostawa traktorów
2. Budowa silosów na terenie kraju